



ELISABETTA ABBRUZZESE

TRADUTTRICE FREELANCE
EN/ZH > IT

PROFILO PERSONALE

Precisione e puntualità sono i miei punti di forza.
Ambiziosa e desiderosa di continuare a sviluppare
nuove competenze e capacità.

CONTATTI

✉ elisabettatraduce@gmail.com

 <https://www.linkedin.com/in/elisabettatraduce98/>

 <http://www.proz.com/translator/3701096>

 Skype Elisabetta_Abbuzzese

 Poggio Bustone (RI), Italia

COMBINAZIONI LINGUISTICHE

Inglese > Italiano

Cinese > Italiano

SOFT SKILLS

- Capacità di lavorare in autonomia
- Capacità di lavorare in team
- Gestione del tempo
- Problem solving

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Oxford Centre Group

Corso di traduzione farmaceutica inglese-italiano
(gen 2024 - in corso)

Corso di traduzione medica inglese-italiano
(gen 2024 - mar 2024)

Tradumania - Docente Manuela Traina

Corso “Traduzioni legali: laboratorio di traduzione”
(in data 21/12/2023)

Corso “Traduzioni legali: la tua guida di
sopravvivenza” in ambito legale (in data 25/11/2023)

Università degli Studi Internazionali di Roma (UNINT)

Laurea Magistrale in Interpretariato e Traduzione
LM - 94 (ott 2020 - mar 2023)

Lingue di studio: inglese e cinese

Votazione: 110/110

Università degli Studi di Siena

**Laurea Triennale in Lingue per la comunicazione
interculturale e d'impresa L - 11 (ott 2017 - dic 2020)**

Lingue di studio: inglese e cinese

Votazione: 108/110

Istituto Magistrale Elena Principessa di Napoli - Liceo Linguistico

Diploma di scuola superiore (2012 - 2017)

Lingue di studio: inglese, francese, spagnolo

Votazione: 94/100

ESPERIENZA LAVORATIVA

Traduttrice freelance dall'inglese e dal cinese verso l'italiano (ott 2020 - presente)

Ambiti:

- tecnico (manuali d'uso, manuali d'installazione e di manutenzione di dispositivi elettronici ed elettrodomestici)
- medico e farmaceutico (esclusivamente EN > IT) (studi clinici, articoli scientifici, consensi informati, fogli illustrativi)
- legale e giuridico (brevetti, certificati, contratti)
- ambientale (documenti di politica ambientale, controllo dell'inquinamento, risorse rinnovabili)

Tirocinio curriculare (giu 2020 - lug 2020)
Università degli Studi di Siena

Traduzione dall'italiano al cinese di pagine web del sito del Dipartimento

Tirocinio curriculare (feb 2020)
Wall Street English - Arezzo

- Tutoraggio e monitoraggio dei percorsi personalizzati di apprendimento della lingua inglese
- Accoglienza clienti - Reception
- Creazione di contenuti social

CERTIFICAZIONI

- SDL Trados Studio 2019 for Translators - Getting Started
- SDL Post Editing
- SDL MultiTerm 2019 for Translators and Project Managers
- SDL Trados Studio 2021 for Project Managers

COMPETENZE INFORMATICHE

- Cat tool: Trados Studio, Phrase
- Pacchetto Office (Word, Excel, PowerPoint)
- Sistema operativo Windows
- Social Media (Twitter, Instagram, LinkedIn, Facebook)
- Posta elettronica

VOLONTARIATO

Global Voices Lingua (set 2023 - presente)
Traduttrice dall'inglese verso l'italiano